

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Владивостокский государственный университет экономики и сервиса (ВГУЭС)

**ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ВУЗОВ –
НА РАЗВИТИЕ ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО РЕГИОНА
РОССИИ И СТРАН АТР**

Материалы XXIV международной научно-практической
конференции студентов, аспирантов и молодых ученых
26–28 апреля 2022 г.

Под общей редакцией д-ра экон. наук Т.В. Терентьевой

Электронное научное издание

Владивосток
Издательство ВГУЭС
2022

УДК 378.4
ББК 74.584(255)я431
И73

Интеллектуальный потенциал вузов – на развитие Дальневосточного региона России и стран АТР : материалы XXIV международной науч.-практ. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых (г. Владивосток, 26–28 апреля 2022 г.) / под общ. ред. д-ра экон. наук Т.В. Терентьевой ; Владивостокский государственный университет экономики и сервиса; Электрон. текст. дан. (1 файл: 44,5 МБ). – Владивосток: Изд-во ВГУЭС, 2022. – 1 электрон., опт. диск (CD-ROM). – Систем. требования: Intel Pentium (или аналогичный процессор других производителей), 500 МГц; 512 Мб оперативной памяти; видеокарта SVGA, 1280×1024 High Color (32 bit); 5 Мб свободного дискового пространства; операц. система Windows XP и выше; Acrobat Reader, Foxit Reader либо любой другой их аналог. – Владивосток: Изд-во ВГУЭС, 2022.

ISBN 978-5-9736-0675-6

Включены материалы XXIV международной научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Интеллектуальный потенциал вузов – на развитие Дальневосточного региона России и стран Азиатско-Тихоокеанского региона», состоявшейся во Владивостокском государственном университете экономики и сервиса (г. Владивосток, 26–28 апреля 2022 г.).

УДК 378.4
ББК 74.584(255)я431

Электронное учебное издание

Минимальные системные требования:

Компьютер: Pentium 3 и выше, 500 МГц; 512 Мб на жестком диске; видеокарта SVGA, 1280×1024 High Color (32 bit); привод CD-ROM. Операционная система: Windows XP/7/8.

Программное обеспечение: Internet Explorer 8 и выше или другой браузер; Acrobat Reader, Foxit Reader либо любой другой их аналог.

ISBN 978-5-9736-0675-6

© ФГБОУ ВО «Владивостокский государственный университет экономики и сервиса», оформление, 2022
Под общей редакцией д-ра экон. наук Т.В. Терентьевой
Компьютерная верстка М.А. Портновой
Владивостокский государственный университет экономики и сервиса

690014, г. Владивосток, ул. Гоголя, 41

Тел./факс: (423)240-40-54

Подписано к использованию 27 августа 2022 г.

Объем 44,5 МБ Усл.-печ. л.

Тираж 300 (1–25) экз.

СОДЕРЖАНИЕ

Секция. ОТ ТОВАРОВЕДЕНИЯ ДО ТОВАРНОГО МЕНЕДЖМЕНТА: ЭВОЛЮЦИЯ ПРОФЕССИИ И ПРАКТИКИ

<i>Баранов Н.И., Степулева Л.Ф.</i> Информационная идентификация рыбной продукции в цифровой среде как основа безопасности.....	17
<i>Баранов Н.И., Вершинина А.Г.</i> Проблема оценки качества красной икры потребителем	23
<i>Воложанинова А.А., Вершинина А.Г.</i> К вопросу формирования качества детского питания.....	27
<i>Варфоломеева Е.И., Наумова К.А., Драгилев И.Г.</i> Об особенностях применения методики определения конкурентоспособности товаров	33
<i>Жажин С.А., Белозерцева Н.П.</i> Сегментация на основе ключевых пользовательских характеристик как основной элемент стратегического планирования развития товарной категории	36
<i>Кузнецова О.В., Вершинина А.Г.</i> Факторы, влияющие на выбор молочной продукции потребителем	40
<i>Макарова Д.М., Масленникова Е.В.</i> Исследование ассортимента детских мясных консервов, реализуемых на рынке города Владивосток.....	44

Секция. ЦИФРОВЫЕ РЕСУРСЫ АКТИВИЗАЦИИ МАРКЕТИНГА И ЛОГИСТИКИ

<i>Барышева Ю.И., Исаев А.А.</i> Факторы конкурентоспособности интегрированных продуктов на основе мороженой рыбной продукции	50
<i>Киньков С.Д., Сергеева А.А., Жохова В.В.</i> Разработка концепции для аккаунта компании MYASKO в социальной сети с «Reels» и «Stories».....	54
<i>Мирошниченко С.А., Кметь Е.Б.</i> Выявление эффективных каналов продвижения направлений подготовки 38 укрупненной группы направлений («Экономика», «Менеджмент», «Товароведение», «Бизнес-информатика», «Торговое дело» и «Государственное и муниципальное управление»).....	59
<i>Петропавловская А.А., Гуляева А.Е., Жохова В.В.</i> Уровень цифровизации образовательной деятельности ППС при реализации магистерских программ в российских вузах.....	67

Секция. СОВРЕМЕННЫЕ ТРЕНДЫ В ИССЛЕДОВАНИЯХ МЕНЕДЖМЕНТА: ИННОВАЦИИ, НОВЫЕ БИЗНЕС-МОДЕЛИ И СТРАТЕГИИ

<i>Аглеулина К.И.</i> Единое цифровое пространство государственных органов.....	722
<i>Горленко А.А., Плетнева А.В., Сахарной К.В., Вертинова А.А.</i> Барьеры при создании стартапов студентами.....	76
<i>Драч А.В.</i> Экономические и социальные условия осуществления предпринимательской деятельности ООО «Далькомсервис»	800
<i>Ермоленко Л.В.</i> Совершенствование логистических процессов предприятия на основе внедрения бережливого производства	84
<i>Жаркова Е.А.</i> Анализ условий ведения предпринимательской деятельности ООО «Автокам».....	89
<i>Кисарова А.В.</i> Оценка рыночных возможностей ООО «Спецтехнологии»	93
<i>Кисель К.В., Яковлева А.А.</i> Формирование экосистем в России: причины, особенности, типы	97
<i>Лисоцкая В.М.</i> Отраслевой анализ рынка бытовой техники на примере ООО «Холод Комплект»	101
<i>Лобынцева Д.Р.</i> Разработка проекта развития предприятия на примере НОУ ДПО «Восточно-Европейский Гештальт Институт».....	105
<i>Машинина Д.Г., Гомилевская Г.А.</i> Современные методы франчайзинга в управлении гостиничными сетями	109
<i>Пичуева Я.Д.</i> Стратегия устойчивого развития университетов.....	113
<i>Садакова В.А.</i> Анализ маркетинговой среды предприятия и факторы, влияющие на деятельность ООО УК «ХАСАН-СЕРВИС ДВ»	116
<i>Сенченко Э.Н., Загорская А.В., Салова Л.В.</i> Особенности кредитования малого бизнеса в современных условиях.....	119
<i>Тубольцева В.А., Паишук Н.Р.</i> Влияние цифровизации на принятие управленческих решений.....	123
<i>Шемякина Е.Р.</i> Влияние санкций на предпринимательство	127
<i>Шидловский А.Р.</i> Возможности и угрозы искусственного интеллекта для общества.....	131

<i>Грудева Е.А., Хисамутдинова Н.В.</i> Исторические реалии как объект исследования (на примере книги Дж. Тронсона (J. Tronson) «A Voyage to Japan, Kamtschatka, Siberia, Tartary, and Various Parts of Coast of China, in Н.М.С. Barracouta» и их перевод на русский язык	912
<i>Ликунова С.В.</i> Интертекстуальность художественного тексте (на материале сказок Льюиса Кэрролла).....	916
<i>Литвинов А.В.</i> Лингвистические приемы и средства выражения англоязычного юмора.....	919
<i>Марус Н.Д., Смогунова О.С.</i> Сравнительный анализ перевода фразеологических единиц в пьесе Шекспира «Гамлет»	922
<i>Момот К.П., Хисамутдинова Н.В.</i> Имена собственные в англоязычной художественной литературе и их перевод на русский язык (на примере романа Дж. Оруэлла «Скотный двор»).....	926
<i>Мочалова А.С.</i> Как рождается перевод. Голоса в вашей голове.....	930
<i>Мурадян Л.М., Леонтьева Т.И.</i> Речевая агрессия в семейной коммуникации (на материале рассказа А.П. Чехова «Черный монах»)	933
<i>Осинская М.А., Титовская А.В.</i> Гендерные различия в речи мужчин и женщин	937
<i>Пономарь И.В., Шеховцова Т.А.</i> Функционирование паремий в американских и британских политических речах.....	941
<i>Стерхова Д.А., Хисамутдинова Н.В.</i> Грамматическая асимметрия русского и английского языков и проблемы перевода	944
<i>Трифонова Е.С., Мясникова С.В.</i> Гендерные особенности повседневного английского языка в американской лингво-культуре.....	947
<i>Ходькина И.А., Шеховцова Т.А.</i> Китайские паремии в СМИ.....	950
<i>Шадрина А.А., Горбунова М.В.</i> Особенности перевода окказионализмов с английского на русский язык на примере романа Нила Геймана «Neverwhere»	954
<i>Шульга И.О., Гнезdechko О.Н.</i> Стратегии адаптации новостных текстов (на материале англоязычных СМИ).....	958

Секция. СТРАНЫ АТР В АСПЕКТЕ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ: К 55-ЛЕТИЮ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ ВО ВГУЭС И 20-ЛЕТИЮ ИНСТИТУТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ВГУЭС

<i>Астаев Г.Е.</i> Фонетические особенности китайского языка на Тайване	964
<i>Корнюк М.В., Молодых В.И.</i> Об адекватности перевода китайских реалий на русский язык (на материале произведений Фэн Цзицяя).....	967
<i>Косицына В.Е., Леонтьева Т.И.</i> Особенности перевода русских реалий в художественных текстах (на материале произведений А.П. Чехова)	972
<i>Позднякова Е.Н., Кириллова В.А., Ни Ж.В.</i> Феномен «мягкой силы» в Республике Корея	978

Секция. КАЧЕСТВО УСЛУГ И ТЕХНОЛОГИЙ В ИНДУСТРИИ ГОСТЕПРИИМСТВА

<i>Агарева К.А., Перфильев А.В.</i> Разработка дополнительных услуг для гостей коллективных средств размещения	985
<i>Гильмутдинова И.Т., Перфильев А.В.</i> Продвижение основных и дополнительных услуг в гостиничных комплексах.....	988
<i>Меркулов Н.М., Перфильев А.В.</i> Разработка программы стратегического управления для персонала гостиничного предприятия.....	991
<i>Петухина Е.В., Ден В.Г.</i> Теоретические основы автомобильного туризма как современной отрасли экономики	994
<i>Ребенчук А.Ю., Драгилев И.Г.</i> Оценка качества образовательного турпродукта.....	999
<i>Рудковская С.А., Гомилевская Г.А.</i> Система оценки линейного персонала на предприятиях общественного питания	1005
<i>Савлук Д.А., Гомилевская Г.А.</i> Технологические и организационные инструменты гостиничных инноваций: мировая и региональная практика	1009
<i>Стригун В.В., Шеметова В.В.</i> Исследование предпочтений потребителей кофеен и баров г. Владивостока.....	1014
<i>Сугибина П.В., Перфильев А.В.</i> Разработка инновационных решений в области экологических трендов для гостиничных предприятий	1018

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПАРЕМИЙ В АМЕРИКАНСКИХ И БРИТАНСКИХ ПОЛИТИЧЕСКИХ РЕЧАХ

И.В. Пономарь
бакалавр

Т.А. Шеховцова
преподаватель

*Владивостокский государственный университет экономики и сервиса
Владивосток. Россия*

Данная статья посвящена функционированию паремий в американских и британских политических речах. В статье анализируются эмоционально-экспрессивная, конативная и фатическая функции паремий на примерах из выступлений политиков Великобритании и США; также рассматриваются различия в вариативности и употреблении паремий в британском и американском политическом дискурсе и отмечается более низкий уровень дидактического аспекта паремий, используемых британскими политиками. Кроме того, в работе обсуждается более высокий уровень вариативности паремий в современном политическом дискурсе по сравнению с уровнем вариативности в прошлом.

Ключевые слова: *политический дискурс, паремии, функционирование паремий, политические речи, эмоционально-экспрессивная функция, конативная функция, фатическая функция, вариативность паремий.*

FUNCTIONING OF THE PAROEMIAS IN AMERICAN AND BRITISH POLITICAL SPEECHES

This article is devoted to the functioning of the paroemias in American and British political speeches. The article analyzes emotionally-expressive, conative and phatic functions of paroemias using examples from speeches of the politicians of Great Britain and the USA; it also covers the differences of paroemias' variability and usage in British and American political discourse and notes the lower level of didactic aspect of paroemias used by British politicians. Additionally, the work discusses the higher level of paroemias' variability in modern political discourse compared to the level of variability in the past.

Keywords: *political discourse, paroemias, functioning of the paroemias, political speeches, emotionally-expressive function, conative function, phatic function, variability of paroemias.*

The topic of this article is the functioning of the paroemias in American and British political speeches. The relevance of the research is related to the growing role of political discourse in people's lives, as well as the effectiveness of proverbs as linguistic means in political speeches. The scientific novelty of the work lies in the study of the functioning of paroemias in British and American political speeches and the identification of paroemias' effectiveness as linguistic means when their constituent parts are changed. In the past, there has been little to no such research, especially regarding British political discourse. The goals and objectives of the research were to collect examples of the use of paroemias in British and American political speeches when a speaker changes paroemia's parts and to analyze how it enhances the functions of paroemia and what effect the speaker achieves in the result. The research methods used is descriptive research and discourse analysis.

All political speeches are a manifestation and part of a political discourse. Political discourse can be defined as «a manipulative linguistic strategy which serves concrete ideological goals. Political discourse may involve both the formal debates, speeches, and hearings and the informal talk on politics among family members.» [5] The primary goals in political discourse are acquiring and retaining of the political power. These goals are generally achieved during political debates or public speeches, and in order to succeed any politician has to competently use the language to impose desirable views and statements on the «crowd» – voters, nation, other politicians etc.

One of the most effective ways of focusing an attention and conveying certain ideas to the audience is the usage of paroemias. This term has no generally accepted definition; for example Grigory Lvovich Permyakov, one of the most famous Russian paroemiologists, defines paroemias as parts of an aphoristic genre and includes proverbs, saying, riddles, verbalized superstitions in his definition [1]. A more modern

approach defines paroemias as proverbs, sayings and widely known didactic aphorisms which represent important truths, rules of behavior and moral laws based on the life experience. [2] The notable difference between proverbs and sayings is that proverbs express a perceived truth based on common sense or experience whereas sayings have a less didactic nature. In Western linguistics and philology the term «paroemia» is used extremely seldom and generally all expressions and aphorisms of didactic nature are called «proverbs» [3].

Paroemias are in usage in political discourse since ancient times. The primary functions performed by paroemias in political speeches are the following:

1) Emotionally-expressive function which is used for the purpose of communicating and transmitting feelings and emotions to the audience.

2) Conative function which stimulates the audience to perform a certain action

3) Phatic function, which validates the communication between a politician and listeners.

In British and American political discourse, just like in any other political discourse, paroemias are used frequently. Throughout the history, their functions had some changes. Besides, proverbs have proved to be more effective than sayings due to their higher level of variability which allows the speaker to more efficiently achieve a desired goal. Variability of paroemias can be defined as changing parts of the it to fit the situational context better and to achieve the desirable result from using them. It can be traced that even though proverbs used to be changed in certain situations by politicians in the past, it has become a much more common practice in the 20th century and is becoming even more popular nowadays.

Here are some examples of paroemias used by British politicians where original paroemias were adapted or changed to improve their functionality:

Boris Johnson, Prime Minister of the United Kingdom quotation about Brexit: «Our policy is having our cake and eating it.» [6] In this quotation, Boris Johnson adapts the old proverb « You can't have your cake and eat it». By changing the verb forms and pronouns, he adjusts the saying to a specific situation, making it clear that he is going to make the best of the situation without any opportunity costs. Going against the proverb's seemingly unshakable truths, Boris Johnson represents the audience his political power and strength not to succumb to circumstances therefore adding more expressiveness in his words.

Nigel Farage, a British politician, adapted a proverb of American origin «the tail wags the dog» which means that often a minority has a control over a larger part of the group: «I think very deeply concerning to a lot of English voters, they are very, very worried about the Scottish tail wagging the English dog.» [7] Comparing tail with the Scots and dog with the English, Nigel Farage makes a stronger accent on the vote disparity among British people, making his statement more expressive and more appealing to the English audience, potentially getting more support from English voters in the future.

Welsh politician Leanne Wood adapts a proverb «no pain, no gain» which has become a popular motto in the 20th century: «We were told the deficit would be eliminated during this parliament; debt has gone up. So much pain for so little gain.» [8] In the past this phrase was used by, for example, Benjamin Franklin – «There are no gains, without pains... » [9] Leanne Wood's version changes proverb's meaning, turning it into a saying and concealing it's didactic nature, putting a stronger emphasis on the negative aspect of the situation.

Here are the examples of the usage of paroemias by American politicians:

Barack Obama adapted a proverb «Birds of a feather flock together» in his «Speech on Race». «...white men will all flock to John McCain in the general election regardless of his policies.» [10] This proverb is generally used to describe people who make decisions based on external factors and Barack Obama attempts to create an emotional reaction among the listeners, implying that John McCain's voters are not the shrewdest people and support him just because of the skin color. Additionally this proverb performs a conative function, persuading white people not to support McCain, implying that if they support him it might mean that they do this not because of their personal beliefs but only because they share a skin color.

An American politician Walter Frederick "Fritz" Mondale directly refers to Abraham Lincoln in one of his speeches – «Lincoln once said that ours is to be a government of the people, by the people, and for the people. But what we have today is a government of the rich, by the rich, and for the rich and we're going to make a change in November.» [11] Using this famous Lincoln's phrase, which has become a paroemia, Walter Mondale appeals to Lincoln's important role in the USA's history, imposing that his role might be just as important and showing himself as an inheritor of Lincoln's role and wisdom. Besides, Walter Mondale replaces «people» with «rich», creating an anti-proverb – this method is known to make a higher emotional response from the audience.

In his «A More Perfect Union» speech Barack Obama uses a paroemia of the biblical origin – «Do unto others as you would have others do unto you»: «In the end, then, what is called for is nothing more, and nothing less, than what all the world's great religions demand – that we do unto others as we would have

them do unto us.» [12] The same paroemia, but in its «original» form was also used by Frederick Douglas in his slavery-criticizing speech «The Southern Style of Preaching to Slaves». Frederick Douglas directly quotes the Bible, whereas Barack Obama makes a seemingly obvious and simple change – he replaces pronouns «you» with «us». Such change is a common trick which makes a politician look not just like some figure of a higher rank than the voters, but as one of them, as a representative of the nation's will. Additionally, this paroemia performs a conative function, imposing directed to religious voters and educated people, who are acquainted with Frederick Douglas's speeches, to support Barack Obama.

On the basis of the reviewed examples, it can be seen that by adding paroemias in speech, politicians firstly use a phatic function of paremias – they enrich their speech, making the audience pay more attention and therefore validating the communication. Emotionally-expressive function makes the audience feel what politician wants them to feel; besides it appeals to audience's knowledge and notes the politician's acknowledgment of his nation's folk knowledge and history which subconsciously increases confidence in the words of a politician. Conative function is primarily used to make the audience support politician in the future; in some cases it is used to prevent voters from supporting other politicians or to make them share politician's ideas, or ideas which politician wants them to believe in. Paroemias' variability is performed by changing paroemia's parts to appeal to specific features of the audience and to empower paroemia's functions making it more suitable for the context and making the speech more intense and captivating. Generally, modern British politicians prefer to transform proverbs into saying, concealing or removing proverb's didactic nature, using them solely for additional expressiveness, whereas American politicians tend to use proverbs and aphorisms directly, «lecturing» the audience for the purpose of the most effective imposing of politician's ideas. As English researcher Jonathan Charteris-Black says: «They respond more effectively to messages that explain proposed actions with reference to familiar experiences; successful politicians are those who can develop their arguments with evidence taken from beliefs about the world around them. Messages become persuasive when they evoke things that are already known or are at least familiar» [4].

1. Пермяков Г. Л. Основы структурной паремиологии. – Москва, 1988. – 88 с.

2. Полчанинова Е. О. Прецедентный афоризм как фразеологическая единица в современном немецком языке // Наука и бизнес: пути развития. – 2011. – № 6. – С. 89–98.

3. Алексеева О.П., Давыдочева М.А. Паремии: к вопросу терминологии в лингвистическом знании // Гуманитарный научный вестник. – 2020. – № 4. – С. 81.

4. Charteris-Black, J. Politicians and Rhetoric. The Persuasive Power of Metaphor // Basingstoke: Palgrave MacMillan, 2005. – 235 p.

5. Liebes, T. A mother's battle against TV news: a case study of political socialization // Discourse and Society, 1991. – С. 202-222.

6. Kennedy S. Britain's Not-So-Sweet Options for an EU Trade Deal. – Текст: электронный. – URL: <https://www.bloomberg.com/news/articles/2017-08-09/britain-s-not-so-sweet-options-for-eu-trade-deal-quicktake-q-a> (дата обращения: 06.05.2022)

7. Castle S. Britain's Campaign Finance Laws Leave Parties With Idle Money. – Текст: электронный. – URL: <https://www.nytimes.com/2015/05/05/world/europe/britains-campaign-finance-laws-leave-parties-with-idle-money.html> (6.05.2022)

8. Phillips C. Leaders' debate: all you need to know about the seven-way clash. – Текст: электронный. – URL: <https://www.theguardian.com/politics/2015/apr/03/leaders-debate-all-you-need-to-know-about-the-seven-way-clash> (6.05.2022)

9. Franklin B. The Way To Wealth. – Текст: электронный. – URL: https://liberalarts.utexas.edu/coretexts/_files/resources/texts/1758%20Franklin%20Wealth.pdf (6.05.2022)

10. Seelye K. Obama's Speech on Race. – Текст: электронный. – URL: <https://thecaucus.blogs.nytimes.com/2008/03/18/obamas-speech-on-race/> (дата обращения: 06.05.2022)

11. Transcript of Mondale address accepting party nomination. – Текст: электронный. – URL: <https://www.nytimes.com/1984/07/20/us/transcript-of-mondale-address-accepting-party-nomination.html> (дата обращения: 06.05.2022)

12. Edwards P. Senator Obama, It's About Far More Than Rhetoric. – Текст: электронный. – URL: <https://townhall.com/columnists/pauledwards/2008/03/19/senator-obama,-its-about-far-more-than-rhetoric-n111249> (6.05.2022)